

1. Introduction

(1) مقدمه

The protection and security of personal data is of paramount importance to the Straumann Group. We collect and process personal data in compliance with the applicable data protection and privacy laws and regulations, including the GDPR (EU Data Protection Regulation) and the Electronic Commerce Law of Iran.

حمایت و حفاظت از داده های شخصی از اهمیت والایی در گروه اشترومن برخوردار است. ما داده های شخصی را مطابق با قوانین قابل اعمال بر حمایت از داده ها و قوانین و مقررات حمایتی از داده های شخصی از جمله مقررات حمایت از داده اتحادیه اروپا (جی دی پی آر) و قانون تجارت الکترونیک ایران جمع آوری کرده و فرآیندسازی می نماییم.

It is important for us that you are aware of which personal data are collected when you visit our website and when you make use of our services or offers. We also want you to be aware of how we use this data subsequently. Our privacy notice provides information on this and about how we protect your personal data from manipulation, loss, destruction or improper use.

برای ما مهم است که شما در طی بازدیدتان از وب سایت و طی استفاده از خدمات و پیشنهادات ما از این موضوع که کدام یک از داده های شخصی شما جمع آوری می شود آگاهی داشته باشید. ما هم چنین می خواهیم شما از این موضوع که چگونه این داده ها مورد استفاده قرار می گیرند، آگاهی داشته باشید. این اعلامیه حریم خصوصی اطلاعات لازم را در این زمینه فراهم ساخته و هم چنین شما را، در خصوص این که ما چگونه از داده های شخصی شما در برابر دست کاری، گم شدن، از میان رفتن و یا استفاده نامناسب حفاظت می کنیم، آگاه می کند.

2. How safe is your data?

(2) داده شما چه قدر امن است؟

We take technical and organizational security measures to protect your personal data against accidental or intentional manipulation, loss, destruction or access by unauthorized persons. The measures are designed to ensure the confidentiality and integrity of your data and to ensure the continued availability and resilience of the systems and services processing them. Our security measures include encryption of your data, firewalls and password protection. Our data processing and security measures are improved constantly in line with technological developments. Please note, however, that you are solely responsible for using adequately secured devices (e.g. antivirus software) when accessing our websites and services in order to avoid any unauthorized access by third parties.

ما به منظور حمایت از داده های شما در برابر دست کاری عمدی یا سهوی، از میان رفتن، پاک کردن، یا دسترسی توسط افراد غیر مجاز، اقداماتی فنی، سازمانی و امنیتی انجام می دهیم. این اقدامات به منظور اطمینان از محرمانه ماندن و حفظ یک پارچگی داده های شما طراحی شده است و از دسترسی بودن مداوم و غیر قابل خدشه دار شدن سیستم ها و خدماتی که این داده ها را فرآیند سازی می کنند، اطمینان حاصل می کند. اقدامات امنیتی ما شامل کدگذاری داده های شما، ایجاد دیوار امنیتی و حفاظت از داده با ایجاد یک رمز عبور خواهد بود. فرآیند سازی داده ها و اقدامات امنیتی ما تماماً مطابق با پیشرفت فن آوری بهبود می یابد. با وجود این توجه داشته باشید که شما منحصرأ مسئولیت استفاده از دستگاه های ایمن را، از جمله به طور مثال دستگاه هایی که از نرم افزارهای ضد ویروس استفاده می کنند، برای دسترسی به وب سایت یا سرویس های ما بر عهده دارید تا از هر گونه دسترسی غیر مجاز توسط اشخاص ثالث از جانب خود جلوگیری نمایید.

3. How do we use your personal data?

3) ما چگونه از داده ی شخصی شما استفاده می کنیم؟

‘Personal data’ refers to any information that identifies, or can be used to identify, you personally, for example your name, address, phone number, email address or invoicing details. We collect and process Personal Data only if permitted by law or if you have given prior consent. We will process and store your information as long as we are required to do so by law or until the reasonable fulfilment of the purpose for which it was collected; for your revocation, withdrawal and deletion rights please see sections 4 and 10 below.

«داده ی شخصی» هر اطلاعاتی است که موجب شناسایی شما بشود، یا برای هویت یابی شخص شما، مانند نام، آدرس، شماره تلفن، آدرس ایمیل شما یا جزییات صورت حساب، قابل استفاده باشد. داده های شخصی تنها با وجود مجوز قانونی یا با رضایت قبلی شما، توسط ما جمع آوری شده و مورد پردازش یا استفاده قرار می گیرند. ما این داده ها را تا جایی که به موجب قوانین و مقررات ملزم شده باشیم یا تا زمان تحقق منطقی اهدافی که به آن منظور جمع آوری شده است ذخیره کرده و فرآیند سازی می کنیم. برای حقوق خود در خصوص لغو ذخیره سازی و فرآیند سازی، بازپس گیری یا پاک سازی آن لطفاً بخش های 4 و 10 ذیل را ملاحظه فرمایید.

Our processing of your Personal Data depends on your interaction with us and requires your consent or a legal basis. It includes the following:

فرآیندسازی داده های شخصی شما بستگی به تعاملات شما با ما دارد و نیازمند رضایت شما یا داشتن یک مبنای قانونی می باشد. این موارد شامل بخش های ذیل است:

a. Contact and information requests

الف) درخواست های تماس و اطلاعات

We use your Personal Data to process and respond to your contact and information requests.

ما از داده های شخصی شما منحصراً برای پردازش و پاسخ به درخواست و تماس با شما استفاده می کنیم.

b. eShop

ب) فروشگاه آنلاین

We use your Personal Data for registration in our eShop, to process your orders and for invoicing. Your Personal Data may further be used to improve the eShop and for marketing purposes. Your details will also be processed by our production partners and for shipping the products you order as well as to address your inquiries about products.

ما از داده های شخصی شما برای ثبت نام در فروشگاه آنلاین خود، فرآیندسازی سفارشات شما و صدور صورت حساب استفاده خواهیم کرد. داده های شخصی شما ممکن است به منظور بهبود فروشگاه آنلاین و یا برای اهداف بازاریابی نیز مورد استفاده قرار گیرند. اطلاعات شما هم چنین توسط شرکای تولید کننده ما، برای ارسال محصولات درخواستی شما و هم چنین برای سوالات شما در خصوص محصولات نیز مورد استفاده قرار خواهد گرفت.

c. Offline and online Marketing

ج) بازاریابی برخط (آنلاین) و برون خط (آفلاین)

We may inform you about our products, services, training courses, events and customer

ما ممکن است با شما در خصوص محصولات، خدمات، دوره های آموزشی، مراسم و تحقیقات از مشتریان در زمینه های مرتبط با

surveys in the field of dentistry. We may also conduct customer analysis, which may include the combination of data we receive from you offline and online, in order to provide you with customized information or offers as well as courses, events and customer satisfaction surveys which may be of interest to you in the field of dentistry.

d. Course & event registrations

We use your Personal Data to carry out registration for courses and events, including invoicing, and provide you with information about the course or event. Where applicable and indicated, your details will also be processed by our cooperation partners for the execution and/or organization of the courses and events.

e. Online job applications

When you apply for a job opening, training opportunity or internship with us, we use and process your address, telecommunication and application data for the purpose of processing and evaluating your application and contacting you.

4. Required information

If a data-collection form contains data fields that are marked as mandatory or with an asterisk (*), the provision of such information is either required by law or by contract, or may be needed for the conclusion of a contract, provision of services or the fulfillment of the stated purpose. If you do not provide the required information, this may result in us not being able to fulfill a contract or the requested service not being provided or the stated purpose not being achievable.

دندانپزشکی تماس حاصل نماییم. ما هم چنین ممکن است آنالیزهایی از مشتریان خود به عمل آوریم که ممکن است ترکیب داده هایی را در برگیرد که ما به صورت برخط یا برون خط از شما دریافت کرده باشیم و به منظور ارایه اطلاعات شخصی سازی شده، پیشنهادات و هم چنین دوره ها، مراسم و تحقیقات رضایت از مشتری که ممکن است در زمینه های دندانپزشکی برای شما جالب باشد، به شما ارایه شود.

د) ثبت نام دوره ها و مراسم

ما از داده های شخصی شما به منظور ثبت نام برای دوره ها و مراسم و هم چنین صدور صورت حساب و ارایه اطلاعات به شما در خصوص مراسم و دوره ها استفاده می کنیم. در جای ممکن و همان گونه که اشاره شد، اطلاعات شما هم چنین توسط شرکای همکار ما برای اجرا و سازماندهی مراسم و دوره ها نیز استفاده خواهد شد.

ه) درخواست های شغل برخط

زمانی که شما برای یک فرصت شغلی یا فرصت کارآموزی یا دوره ی آموزشی درخواست می دهید، ما از اطلاعات اقامتی شما، ارتباطی با شما و هم چنین داده های درخواستی شما به منظور فرآیند سازی و بررسی درخواست شما و هم چنین تماس با شما استفاده خواهیم کرد.

4) اطلاعات مورد نیاز

اگر فرم جمع آوری داده شامل بخش های داده ای باشند که به عنوان بخش های اجباری برای تکمیل کردن علامت ستاره خورده باشد یا صریحا به این موضوع اشاره شده باشد، ارایه این اطلاعات یا به موجب قانون یا به موجب تعهدات قراردادی لازم بوده یا ممکن است به منظور انعقاد قرارداد، ارایه خدمات یا برآورده ساختن تعهدات اشاره شده ضروری باشد. اگر شما این اطلاعات را ارایه ندهید، ممکن است در نتیجه این اقدام ما نتوانیم یک تعهد قراردادی را انجام دهیم، سرویس درخواستی را ارایه دهیم یا اهداف مورد نظر را برآورده سازیم.

5. With whom do we share your data?

Your Personal Data may be shared with third-party service providers, suppliers and other cooperation partners used by the Straumann Group for processing your orders, requests and registrations for courses and events. Your Personal Data may also be shared with third-party service providers that provide support services to the Straumann Group, including, for example, printers, lettershops, call centers, advertising agencies, internet and IT service providers and data centers. In addition, we may share your information with other affiliates of the Straumann Group, in particular for support, processing, supply or marketing purposes.

Our service providers, suppliers and other cooperation partners may only process your Personal Data for our purposes. Any sharing of Personal Data with third parties and affiliates is subject to their compliance with our privacy and confidentiality terms.

6. Your right to object to processing

You have the right to object to the processing of your Personal Data by us, on grounds relating to your particular situation, subject, however, to applicable legal requirements or rights.

If you object to the processing of your data or want to revoke a given consent, please send a short message to the email or postal address provided under Section 10.

7. Cookies and web tracking

5) اطلاعات شما در اختیار چه کسانی قرار خواهد گرفت؟

داده های شخصی شما ممکن است در اختیار خدمات دهندگان ثالث، تامین کنندگان و دیگر شرکای تجاری که گروه اشترومن ممکن است برای انجام سفارشات، درخواست و ثبت نام شما برای مراسم و دوره ها استفاده نماید، قرار گیرد. هم چنین داده های شخصی شما می تواند به خدمات دهندگانی که خدمات پشتیبانی به گروه اشترومن ارائه می دهند از جمله به طور مثال چاپگر ها، ارائه دهندگان خدمات اداری، مراکز تماس و پشتیبانی تلفنی، آژانس های تبلیغاتی، اینترنت و ارائه دهندگان خدمات آی تی و هم چنین مراکز جمع آوری داده ارائه شود. علاوه بر آن، ما ممکن است اطلاعات شما را در اختیار دیگر اعضای گروه اشترومن از جمله به منظور اهداف پشتیبانی، فرآیند سازی، تامین یا بازاریابی قرار دهیم.

خدمات دهندگان ما، تامین کنندگان و دیگر شرکای تجاری ما داده های شخصی شما را تنها برای اهداف ما مورد بررسی قرار خواهند داد. هر گونه ارائه داده های شخصی به اشخاص ثالث و یا نهادهای تابعه مشروط به تبعیت ایشان از مقررات محرمانگی و حمایت از داده های شخصی ما است.

6) حقوق شما در اعتراض به استفاده از داده های شخصی

شما حق دارید که به استفاده ی ما از داده های شخصی خود با توجه به موقعیت خاص خود و مشروط به حقوق و تعهدات قانونی مرتبط با موضوع اعتراض نمایید.

اگر شما به استفاده از داده های خود اعتراض کنید یا بخواهید رضایت اعطایی خود را لغو کنید لطفا پیغامی کوتاه به ایمیل یا آدرس پستی ما که در بخش 10 ذکر شده ارسال نمایید.

7) کوکی ها و وب ترکینگ¹

¹ Cookies and Web Tracking

a. Cookies

الف. کوکی ها

Cookies are small files that are sent to your computer's hard drive using your web browser or other programs. These are stored locally on your computer's hard disk and kept ready for later retrieval.

کوکی ها فایل های کوچکی هستند که به هارد دیسک رایانه ی شما در زمان استفاده از مرور گر اینترنتی یا سایر برنامه ها ارسال می شوند. این فایل ها به صورت محلی در هارد دیسک شما باقی مانده و آماده برای بازیابی در زمانی دیگر قرار می گیرند.

b. Use of Cookies

ب. استفاده از کوکی ها

Cookies are used on Straumann Group websites

کوکی ها در وب سایت های گروه اشترومن به دلایل ذیل به کار گرفته می شوند:

- to facilitate and ensure required technical functions,
- to make our website user-friendly,
- to match your needs optimally or to evaluate visits to our website for marketing and optimization purposes.

• تسهیل و اطمینان از الزامات عملکردی فنی

• کاربر پسند ساختن وب سایت

• برآورده ساختن بهینه ی نیازهای شما یا بررسی بازدید از وب سایت ما به منظور اهداف بازاریابی و بهینه سازی

Under certain circumstances, third-party cookies are also used (for example, when re-targeting) to enable functions and techniques from third-party providers.

تحت شرایط خاص، کوکی های متعلق به اشخاص ثالث نیز به منظور فعال سازی کارکردها و تکنیک های خدمات دهندگان ثالث نیز مورد استفاده قرار می گیرد از جمله به طور مثال به منظور ریتارگتینگ یا همان بازاریابی مجدد.

Session cookies are only used for the session. These cookies are deleted after the session has ended, i.e. after leaving our website or closing the browser window.

کوکی های سشن تنها برای همان سشن استفاده می شوند. این کوکی ها پس از آن که سشن خاتمه یافت یعنی زمانی که کاربر وب سایت ما را ترک می کند یا پنجره مرور گر را می بندد، پاک می شوند.

Other cookies remain on your device for a longer period of time and allow us to recognize your browser on your next visit.

کوکی های دیگری ممکن است در دستگاه شما برای مدت زمان بیشتری باقی بمانند و به ما اجازه بدهند که مرور گر شما را در بازدید بعدی شناسایی کنند.

c. Approval or rejection of Cookies

ج. تایید یا رد کوکی ها

You can approve or reject the use of cookies – also for web tracking – via your web browser settings. You can set your browser to notify you

شما می توانید استفاده از کوکی ها – هم چنین وب ترکینگ ها- را از طریق تنظیمات مرورگر خود فعال کرده یا غیر فعال نمایید. شما می توانید مرورگر خود را به نوعی تنظیم نمایید که کوکی ها را به صورت

when cookies are being enabled or to reject cookies altogether. However, when you reject cookies, you will not be able to use all our website features. You can inquire about this facility for popular browsers at the following links:

- Firefox: <http://support.mozilla.com/en-US/kb/Cookies>
- Google Chrome: <http://www.google.com/support/chrome/bin/answer.py?hl=en&answer=95647>
- Safari: https://support.apple.com/kb/PH21411?viewlocale=en_US&locale=en_US
- Opera: <https://www.opera.com/help/tutorials/security/privacy/>

یک جا فعال یا غیر فعال نماید. با وجود این، زمانی که شما کوکی ها را غیر فعال می نماید شما امکان استفاده از تمامی امکانات وب سایت را نخواهید داشت. شما می توانید در لینک های ذیل اطلاعات بیشتری در خصوص این امکان در مرورگرهایی که زیاد مورد استفاده قرار می گیرند، کسب نمایید.

- فایرفاکس <http://support.mozilla.com/en-US/kb/Cookies>
- گوگل کروم <http://www.google.com/support/chrome/bin/answer.py?hl=en&answer=95647>
- سافاری https://support.apple.com/kb/PH21411?viewlocale=en_US&locale=en_US
- اپرا <https://www.opera.com/help/tutorials/security/privacy/>

8. Google Analytics

8) گوگل آنالیتیکس

When you click or close our consent banner, our website will use Google Analytics, a web analytics service provided by Google Inc., 1600 Amphitheater Parkway, Mountain View, CA 94043, USA ("Google"). Google Analytics uses cookies stored on your computer to analyses your use of our website. The information generated by the cookies is usually transmitted to a Google server in the USA and stored there.

این وبسایت از گوگل آنالیتیکس که یک سرویس تحلیل وب ارائه شده توسط گوگل است استفاده می کند. گوگل آنالیتیکس از کوکی ها (فایل های متنی کوچکی که در هارد کامپیوتر ذخیره شده اند تا انجام تحلیل استفاده شما از وب سایت را ممکن سازند) استفاده می کند. اطلاعات به دست آمده از کوکی ها در خصوص استفاده شما از وب سایت، به یکی از سرورهای گوگل در ایالات متحده منتقل شده و در آنجا ذخیره می شود.

By activating IP anonymization on the Google website, however, your IP address will be shortened by Google beforehand within member states of the European Union or in other contracting states of the Agreement on the European Economic Area. Only in exceptional cases will the full IP address be

با این حال، با فعال سازی ناشناس سازی آی پی در وب سایت گوگل، آدرس آی پی شما قبلاً توسط گوگل در کشورهای عضو اتحادیه اروپا یا سایر طرف های توافقنامه منطقه اقتصادی اروپا کوتاه می شود. تنها در موارد خاص، آدرس کامل آی پی به یک سرور گوگل در ایالات متحده منتقل شده و در آنجا کوتاه می گردد می شود. شما حق خواهید داشت تا با نصب به افزونه جانبی این قابلیت را غیر فعال سازید.

<https://tools.google.com/dlpage/gaoptout>

sent to a Google server in the US and shortened there. You have the right to opt out of this function by installing an add on to your browser from the following link:
<https://tools.google.com/dlpage/gaoptout>

Google will use this information on our behalf to anonymize your use of our website, to compile reports on website activity and to provide us with other services related to website activity and internet usage.

You may prevent the collection of data generated by the cookie (including your shortened IP address) and your use of the website as well as the processing of this data by Google by downloading and installing the browser plug-in available through the following link: <http://tools.google.com/dlpage/gaoptout?hl=de>.

9. Sever log files & IP addresses

Every time a visitor accesses our website, data about this process is temporarily stored in a log file (Server Log Files) and processed. The log file stores the following information:

- a description of the type and version of the web browser used
- the operating system used
- the referrer URL category
- the host name of the accessing terminal
- the date and time of the server request
- the IP address.

An IP address is a numerical address of your technical device (computer or mobile device) used for accessing the internet and our

گوگل از جانب ما از این اطلاعات استفاده خواهد کرد تا استفاده شما را از وب سایت ما به صورت غیر قابل شناسایی در آورده، اطلاعات مربوط به فعالیتهای وب سایت را جمع آوری کرده و دیگر خدمات مرتبط با فعالیت های وب سایت و استفاده از اینترنت را به ما ارائه دهد.

همچنین شما می توانید با دانلود و نصب پلاگین مرورگر که در لینک زیر در دسترس است، از جمع آوری داده های به دست آمده از کوکی ها (از جمله آی پی کوتاه شده خود) و هم چنین استفاده شما از وب سایت و استفاده از این داده توسط گوگل جلوگیری نمایید.
[<http://tools.google.com/dlpage/gaoptout?hl=de>].

9. فایل های لاگ سرور و آدرس های آی پی

هر بار که کاربری به وب سایت ما دسترسی می یابد، داده این فرآیند موقتاً در لاگ سرور ذخیره می گردد و فرآیند سازی می شود. فایل لاگ اطلاعات ذیل را ذخیره می کند:

- توصیفی از داده و نسخه مرورگر استفاده شده
- سیستم عامل مورد استفاده
- دسته بندی لینک ارجاعی
- نام میزبان ترمینال دسترسی دهنده
- تاریخ و زمان درخواست سرور
- آدرس آی پی

آدرس آی پی یک آدرس عددی دستگاه شما است (رایانه یا تلفن همراه) که از آن به منظور دسترسی به وب سایت و اینترنت ما استفاده شده است. آدرس آی پی ارتباط میان کامپیوتر و سرور را برقرار می

websites. The IP address enables communication between computers and servers. The processing of this so-called server log data by the Straumann Group is required for technical reasons, website analysis and improvement as well as to ensure system security.

10. Information and exercise of privacy rights

If you have any questions about our collection and use of your Personal Data, we will gladly provide it.

In addition, you have the right to rectification (Art.16 GDPR), deletion (Art.17 GDPR), limitation of processing (Art.18 GDPR), opposition to processing (Art.21 GDPR), data portability (Art.20 GDPR), pursuant to the third section of the Electronic Commerce Law of Iran 2003, subject, however, to legal requirements or rights.

In each case please contact us at the following address:

By
info.ir@straumann.com

By mail:
First Floor, No. 3, Opposite Audit Court, East
Brazil St., Vanak Sq. Tehran Iran

If you require more information about your privacy rights or wish to file a complaint, please contact your local data protection supervisory authority.

11. Amendments

سازد. فرآیند سازی آن چه به آن داده لاگ سرور گفته می شود توسط گروه اشترومن به دلایل فنی، تحلیل وب سایت، بهبود و هم چنین اطمینان از امنیت سیستم، ضروری است.

10. اطلاعات و اعمال حقوق خصوصی

در صورتی که شما هر گونه سوال در خصوص جمع آوری و استفاده از داده ی شخصی خود دارید ما خوشحال خواهیم شد که به آن پاسخ دهیم.

علاوه بر آن شما حق بر اصلاح داده های خود (ماده 16 جی دی پی آر)، حق پاک کردن داده های خود (ماده 17 جی دی پی آر)، محدود کردن فرایند سازی آنها (ماده 18 جی دی پی آر) و مخالفت با فرآیند سازی داده های (ماده 21 جی دی پی آر) و هم چنین مخالفت با انتقال آنها (ماده 20 جی دی پی آر) تماما بر اساس فصل سوم قانون تجارت الکترونیکی ایران مصوب 1382 مشروط به رعایت حقوق و الزامات قانونی را دارا هستید.

در هر یک از این موارد لطفا از طریق ذیل با ما تماس حاصل فرمایید:

ایمیل
info.ir@straumann.com

از طریق پست
تهران، میدان ونک، خیابان برزیل شرقی، روبروی دیوان محاسبات،
پلاک 3، طبقه اول

در صورتی که هر گونه سوال دیگری در خصوص حقوق داده های شخصی خود دارید یا قصد دارید که در این خصوص ادعایی را مطرح سازید لطفا با نهاد ناظر حفاظت از داده های شخصی محل سکونت خود ارتباط برقرار نمایید.

11 – اصلاحیه ها

We reserve the right to update this privacy notice from time to time. The amended version of the privacy notice will be published on this website with a new version date. Therefore, please read through the privacy notice again when you revisit us. Access to and use of Straumann Group websites and any data collected thereby are subject to the privacy notice published on the respective website at that time.

ما حق خود را برای به روز کردن این اعلامیه حریم خصوصی، در هر زمان محفوظ می داریم. نسخه ی اصلاحی یاد شده در وب سایت ما با تاریخ جدید منتشر خواهد شد. بنابراین هر زمان که مجدداً به وب سایت ما مراجعه کردید لطفاً این اعلامیه را مجدداً مرور نموده و مطالعه نمایید. دسترسی و استفاده از وب سایت های گروه اشترومن و هر گونه داده ی جمع آوری شده تابع مندرجات این اعلامیه حریم خصوصی به شرح منتشر شده در وب سایت ما در زمان مربوطه می باشد.